



ISSN  
1351-3249

NATURAL  
LANGUAGE  
ENGINEERING

*Edited by*

*Ruslan Mitkov*

*John Tait*

*Branimir K. Boguraev*

*Martha Palmer*

VOLUME 18 PART 4 October 2012

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

# NATURAL LANGUAGE ENGINEERING

## Editors

Ruslan Mitkov (Executive Editor), University of Wolverhampton, UK. e-mail: R.Mitkov@wlv.ac.uk  
John I. Tait, Information Retrieval Facility, Austria. e-mail: john@johntait.net  
Branimir K. Boguraev, IBM Thomas J. Watson Research Center, USA. e-mail: bran@us.ibm.com  
Martha Palmer, University of Colorado at Boulder, USA. e-mail: martha.palmer@colorado.edu

Roberto Garigliano (Founding Editor), Soulsim Ltd., UK. e-mail: roberto.garigliano@3f.co.uk

## Editorial Board

**Ted Briscoe**, University of Cambridge, UK.  
ejb@cl.cam.ac.uk

**Stephen Clark**, University of Cambridge, UK.  
Stephen.Clark@cl.cam.ac.uk

**Kevin Bretonnel Cohen**, University of Colorado, USA  
Kevin.Cohen@ucdenver.edu

**Gregory Grefenstette**, Exalead, France.  
ggrefens@exalead.com

**Lori Lamel**, LIMSI, France.  
lamel@limsi.fr

**Inderjeet Mani**, Children's Organization of Southeast Asia  
inderjeet.mani@gmail.com

**Yuji Matsumoto**, Nara Institute of Science  
and Technology, Japan  
matsu@is.naist.jp

**Rada Mihalcea**, University of North Texas, USA.  
rada@cs.unt.edu

**Roberto Navigli**, Università di Roma "La Sapienza", Italy  
navigli@di.uniroma1.it

**Manuel Palomar**, Universidad de Alicante, Spain  
mpalomar@dlsi.ua.es

**Rajeev Sangal**, International Institute of Information  
Technology, Hyderabad, India  
sangal@iiit.ac.in

**Khalil Sima'an**, University of Amsterdam,  
Netherlands  
k.simaan@uva.nl

**Tomek Strzalkowski**, University at Albany, USA  
tomek@csc.albany.edu

**Hwee Tou Ng**, National University of Singapore,  
Singapore.  
nght@comp.nus.edu.sg

**Bonnie Webber**, University of Edinburgh, UK  
bonnie@inf.ed.ac.uk

## Book Review Editor

**Kemal Oflazer**, Sabanci University, Turkey. email: oflazer@sabanciuniv.edu

## SUBSCRIPTIONS

*Natural Language Engineering* (ISSN 1351-3249; electronic 1469-8110) is published four times a year in January, April, July and October. Four parts form a volume. The subscription price (excluding VAT and sales tax) of volume 18 (2012) (which includes postage) is £240 net (US\$390 in the USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic, institutions electronic only £208/\$340; £35 net (US\$57 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £65 (US\$105 in the USA, Canada and Mexico) plus postage.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. EU subscribers who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, PO Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Prices include delivery by air where appropriate.

## COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$16.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 1351-3249/2012.

*ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

## INTERNET ACCESS

This journal and other journals are included in the Cambridge Journals Online service which can be found at [journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org)

© Cambridge University Press 2012

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, non-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see [www.fsc.org](http://www.fsc.org) for information.